

# Ezr

## Chapter 6

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

בְּאַרְיִן דָּרְיוֹשׁ מֶלֶךְ שָׁם טָעַם וַיְבַרְרֵנוּ וַיְבַרְרֵנוּ בְּבֵית סֵפֶרֶיָא דִּי גְנוּזִיאַ 1  
in-also Darius le-roi nom ordre nom le-roi Darius in-also  
H0116 H1868 H4430 H7761 H2942 H1240 H1005 H5609 H1768 H1596  
מִהַחֲתִין מִהַחֲתִין תַּמָּה בְּבַבְּלָא  
H5182 H8536 H0895

Alors le roi Darius donna ordre, et on chercha dans la maison des archives où étaient déposés les trésors, à Babylone.

וְהִשְׁתַּכַּח בְּאַחְמַתָּא בְּבִירְתָּא דִּי בְּמַדְיָ מְדִינַתָּהּ מְגִלָּה חֲדָה וְכֵן כְּתִיב 2  
et-trouver in-Achmetha in-Birta qui in-Media in-Medina in-Megillah un et-also  
H7912 H0307 H1001 H1768 H4076 H4083 H4040 H2298 H3652 H3790  
בְּנִוְהָ דְכְרוּנָה: פ  
in-Interior in-Darvona (\*)  
H1459

Et on trouva à Akhmetha, dans la capitale qui est dans la province de Médie, un rouleau, et, dedans, un mémoire ainsi écrit :

בְּשָׁנַת חֲדָה לְכוּרֶשׁ מֶלֶךְ כּוּרֶשׁ מֶלֶךְ שָׁם טָעַם בֵּית-אֱלֹהִים בִּירוּשָׁלַם 3  
in-1an in-Lachoush le-roi Cyrus le-roi nom ordre maison Dieu in-Jerusalem  
H8140 H2298 H4430 H3567 H4430 H3567 H567 H4430 H2942 H1005 H0426 H3390  
בֵּיתָא יִתְבְּנָא אֲתֵר דִּי-דְבַחִין וְאֲשׁוּהִי מְסוּבְּלִין רֹמְהָ אֲמִין שְׁתִּין 4  
in-Maison in-Batir in-Darvona in-Darvona in-Darvona in-Darvona in-Darvona in-Darvona in-Darvona  
H1005 H1124 H0870 H1768 H1684 H1685 H0787 H5446 H7314 H0521 H8361  
פְּתִיחָא אֲמִין שְׁתִּין:  
H6613 H0521 H8361

La première année du roi Cyrus, le roi Cyrus donna l'ordre, touchant la maison de Dieu à Jérusalem : Que la maison soit bâtie pour être un lieu où l'on offre des sacrifices, et que ses fondements soient solides. Sa hauteur sera de 60 coudées, sa largeur de 60 coudées,

נְדַבְכִין דִּי-אֶבֶן גְּלִל' תְּלָתָא וַנְדַבְּדָּ דִּי-אֵעַ חֲדָת וְנִפְקְתָּא מִן-בַּיְת 4  
in-Darvona in-Darvona qui in-Darvona in-Darvona in-Darvona in-Darvona in-Darvona in-Darvona  
H5073 H1768 H1005 H4481 H5313 H2323 H0636 H1768 H5073 H8532 H1560 H0069 H1124 H4430  
מֶלֶךְ תַּתִּיבָּ: 5  
le-roi donner  
H4430 H3052

[avec] trois rangées de grandes pierres, et une rangée de bois neuf ; et que les dépenses soient payées par la maison du roi ;



חַנְטִין [חנטיין] H2591	שְׁמַיָּא cieux H8065	לְאַלְהָ zu-ceux-ci H0426	וְלַעֲלֹן [לעלון] H5928	וְאִמְרִין [ואמרון] H0563	וְדַכְרִין [ודכרין] H1798	תּוֹרִין taureaux H8450	וּבְנֵי et-fils-de H1123	חֲשָׁחִין [חשחין] H4101	וּמָה et-quoi H4101	
וְיוֹם jour H3118	לְהֵם zu-ils H1123	מְתִיב donner H3052	לְהוֹא zu-il H1934	בִּירוּשָׁלַם in-Jérusalem H3390	דִּי- qui H1768	כְּהַנְיָא sacrificateurs H3549	כְּמֵאמֵר [כמאמר] H3983	וּמִשָּׁח [ומשח] H4887	חֲמֵר [חמרן] H2562	מְלַח [מלחן] H4416
							שְׁלוֹ: [שלו] H7960	לֹא ne-pas H3809	דִּי- qui H1768	בְּיוֹם au-jour H3118

et que ce qui leur est nécessaire, jeunes taureaux, et béliers, et agneaux, pour les holocaustes au Dieu des cieux, froment, sel, vin, et huile, selon l'ordre des sacrificateurs qui sont à Jérusalem, leur soit donné, jour par jour, sans manquer,

וּבְנוֹהֵי: [ובנוהי] H1123	מֶלֶכָא le-roi H4430	לְחַיִּי [לחיי] H2417	וּמְצַלִּין [ומצלין] H6739	שְׁמַיָּא cieux H8065	לְאַלְהָ zu-ceux-ci H0426	נִיחוּחִין [ניחוהין] H5208	מְהַקְרִבִין [מהקרבין] H7127	לְהוֹן être H1934	דִּי- qui H1768	10
----------------------------------	----------------------------	-----------------------------	----------------------------------	-----------------------------	---------------------------------	----------------------------------	------------------------------------	-------------------------	-----------------------	----

afin qu'ils offrent de l'encens au Dieu des cieux et qu'ils prient pour la vie du roi et de ses fils.

אֶע [אע] H0636	יִתְנַסַּח [יתנסח] H5256	דְּנָה ceci H1836	פְּתַנְמָא décret H6600	יְהַשְׁנֵא changer H8133	דִּי- qui H1768	אִנְשָׁא homme H0606	כָּל- tout H3606	דִּי- qui H1768	טַעַם ordre H2942	שִׁים établir H7761	וּמְנִי et-de H4481
		דְּנָה: ceci H1836	עַל- sur H5922	יִתְעַבֵּד faire H5648	נְוֹלֵי [נולין] H5122	וּבֵיתָה [וביתה] H1005	עַלְהֵי sur H5922	יִתְמַחַא [יתמחא] H4223	וּזְקִירָא [וזקירא] H2211	בֵּיתָה [ביתה] H1005	מִן- de H4481

Et de par moi ordre est donné, que si quelque homme change ce rescrit, un bois soit arraché de sa maison et dressé, et qu'il y soit attaché, et que sa maison soit réduite en un tas de fumier à cause de cela.

יָדָה main H3028	יִשְׁלַח envoyer H7972	וְדִי qui H1768	וְעַם et-peuple H5972	מֶלֶךְ roi H4430	כָּל- tout H3606	וּמְנֵר [ומנר] H4049	תַּמְנָה là H8536	שְׁמָה nom H8036	שְׁכֵן [שכון] H7932	דִּי- qui H1768	וְאֵלֵהָא et-Dieu H0426	12
------------------------	------------------------------	-----------------------	-----------------------------	------------------------	------------------------	----------------------------	-------------------------	------------------------	---------------------------	-----------------------	-------------------------------	----

טַעַם ordre H2942	שְׁמַת établir H7761	דָּרְיוֹשׁ Darius H1868	אֲנָה [אנה] H3390	בִּירוּשָׁלַם in-Jérusalem H3390	דִּי- qui H1768	הַדָּ celui-ci H1791	אֵלֵהָא Dieu H0426	בֵּית- maison H1005	לְחַבְלָה [לחבלה] H2255	לְהַשְׁנִיָּה changer H8133
-------------------------	----------------------------	-------------------------------	-------------------------	--	-----------------------	----------------------------	--------------------------	---------------------------	-------------------------------	-----------------------------------

אֶסְפְּרָנָא  
[אספרנא]  
H0629  
יִתְעַבֵּד:  
[יתעבד]  
H5648  
פ  
[\*]  
faire  
avec-diligence

Et que le Dieu qui y a fait demeurer son nom renverse tout roi et peuple qui étendrait sa main pour changer [et] pour détruire cette maison de Dieu qui est à Jérusalem. Moi, Darius, j'ai donné [cet] ordre ; qu'il soit promptement exécuté.

שְׁלַח Schélach H7972	דִּי- qui H1768	לְקַבֵּל parce-que H6903	וּכְנֻתְהוֹן et-compagnon H3675	בוּזְנֵי [בוזני] H8370	שֶׁתַּר [שתר] H8370	נְהַרָה fleuve H5103	עֵבֶר- Héber H5675	פַּחַת [פחת] H6347	תְּתַנִּי [תתני] H8674	אֲדִין alors H0116	13
-----------------------------	-----------------------	--------------------------------	---------------------------------------	------------------------------	---------------------------	----------------------------	--------------------------	--------------------------	------------------------------	--------------------------	----

דָּרְיוֹשׁ  
Darius  
H1868  
מֶלֶכָא  
le-roi  
H4430  
כְּנָמָא  
ainsi  
H3660  
אֶסְפְּרָנָא  
avec-diligence  
H0629  
עֵבְדוּ:  
faire  
H5648

Alors Thathnaï, gouverneur de ce côté du fleuve, Shethar-Boznaï, et leurs collègues, firent ainsi promptement, selon [l'ordre] que le roi Darius avait envoyé.

14 וְשִׁבְיָ וְיְהוּדֵיָּא בְּנֵי וּמְצַלְחִין בְּנוֹבֹאת חֲנִי וְנְבִיאָהּ (נְבִיאָהּ) וְזַכְרִיָּה בֶרֶךְ  
 [ושבין] [יהודיא] [בני] [ומצלחין] [בנובות] [חני] [נביאה] [נביאה] [זכריה] [ברך]  
 H1247 H5029 H5029 H6744 H5017 H3062 H7868

עֲדוּא וּבְנֵי וְשִׁכְלֹוּן מִן־טַעַם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וּמִטַּעַם כּוֹרֶשׁ וְדָרְיוֹשׁ  
 [et-Darius] [et-son-fils] [de] [ceux-ci] [Israël] [et-ordre] [Cyrus] [et-Darius]  
 H1868 H3567 H2942 H3479 H0426 H2941 H4481 H1124 H5714

וְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא מֶלֶךְ פֶּרְס׃  
 [et-Artaxerxès] [roi] [Perse]  
 H6540 H4430

Et les anciens des Juifs bâtirent et prospérèrent par la prophétie d'Aggée, le prophète, et de Zacharie, fils d'Iddo. Et ils bâtirent et achevèrent, selon l'ordre du Dieu d'Israël et selon l'ordre de Cyrus, et de Darius, et d'Artaxerxès, roi de Perse.

15 וְשִׁצְיָא בֵּיתָהּ דְּנָה עַד יוֹם תְּלָתָהּ לִירְחָה אָדָר דִּי הִיא שְׁנַת־שֵׁת  
 [ושציא] [ביתה] [דנה] [עד] [יום] [תלתה] [לירחה] [אדר] [די] [היא] [שנת-שת]  
 H8353 H3118 H5705 H1836 H1005 H3319 H8353 H8140 H1932 H1768 H0144 H3393 H8532

לְמַלְכוּת דְּרִיוֹשׁ מְלָכָא׃ פ  
 [le-roi] [Darius] [royaume]  
 H4430 H1868 H4437

Et cette maison fut achevée le troisième jour du mois d'Adar : c'était la sixième année du règne du roi Darius.

16 וְעַבְדוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל קַהְנֵיָא וְלֵוִיָּא וְשָׂאֵר בְּנֵי־גִלְוָתָא חֲנֻכַּת בֵּית־מַיִן  
 [et-faire] [fils-de] [Israël] [sacrificateurs] [et-Lévites] [et-le-reste] [fils-de] [גלותא] [חנכת] [בית-מין]  
 H5648 H1123 H3479 H3549 H3879 H7606 H1123 H1547 H2597 H1005

אֱלֹהָא דְּנָה בְּחֵדוּהָ׃  
 [Dieu] [ceci] [בחדוה]  
 H0426 H1836 H2305

Et les fils d'Israël, les sacrificateurs et les lévites, et le reste des fils de la transportation, célébrèrent la dédicace de cette maison de Dieu avec joie ;

17 וְהִקְרְבוּ לְחֲנֻכַּת בֵּית־אֱלֹהָא דְּנָה תוֹרִין מֵאָה דְּכַרְוִין מְאֹתִין אֲמַרִין אַרְבַּע  
 [et-faire] [לחנכת] [בית-אלהא] [דנה] [תורין] [מאה] [דכרין] [מאותין] [אמרין] [ארבע]  
 H7127 H2597 H1005 H0426 H1836 H8450 H3969 H3969 H0563 H0703

מֵאָה וְצִפְרִי עִזִּין לְחַטִּיאַתְּהוֹן עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל תְּרִי־עֶשֶׂר לְמִנְיָן שְׁבַטֵי  
 [cent] [et-établir] [עזין] [לחטיאתהון] [על-] [כל-] [ישראל] [תרי-] [עשר] [למנין] [שבטי]  
 H3969 H6841 H5796 H2409 H2409 H5922 H3606 H3479 H8648 H6236 H4510 H7625

יִשְׂרָאֵל׃  
 [Israël]  
 H3479

et ils offrirent pour la dédicace de cette maison de Dieu, 100 taureaux, 200 béliers, 400 agneaux, et, comme sacrifice pour le péché, pour tout Israël, douze boucs, selon le nombre des tribus d'Israël.

18 וְהִקְיִמוּ בְּפִלְגֵתְהוֹן וְלֵוִיָּא בְּמַחְלַקְתְּהוֹן עַל־עֲבִידַת אֱלֹהָא דִּי  
 [et-établir] [sacrificateurs] [בפלגתהון] [ולויא] [במחלקתהון] [על-] [עבדת] [אלהא] [די]  
 H6966 H3549 H6392 H3879 H4255 H5922 H5673 H0426 H1768

בִּירוּשָׁלַם כְּכַתָּב סֵפֶר מוֹשֶׁה׃ פ  
 [in-Jérusalem] [écriture] [livre] [Moïse]  
 H3390 H3792 H5609 H4873

Et ils établirent les sacrificateurs dans leurs classes, et les lévites dans leurs divisions, pour le service de Dieu à Jérusalem, selon ce qui est écrit au livre de Moïse.

